

輔仁大學學生赴姊妹校交換研修心得報告

姓名	彭郁文
院系所級	外語學院法國語文學系四年級
國外研修學校	天主教里爾大學 Université Catholique de Lille
國外研修系所	FLSH 文學及社會科學院、IÉSEG 管理學院
研修期間	自104年8月15日至105年7月31日止
填寫日期	105年7月27日

行前準備

簽證

網路上有很多申請學生簽證的參考文章，就不在這裡多著墨。唯一要提醒的是暑假出國到法國的學子眾多，申請過程又漫長，若拿到入學證明、確定出發時間，儘早開始著手申請比較保險。在網路上填寫資料碰到問題時，可以直接打電話到法國教育中心詢問清楚加快審核速度。

選課

前往天主教里爾大學的交換生在確認錄取後，須依照學校寄來的課程清單自行選課再回傳選課清單，但這份清單不會是最終版本，到法國完成註冊才會開始正式選課。FLSH會在開學前按照國籍安排交換生在不同的教室一起人工選課。列出想選的課後，根據課程代碼到教室牆壁上的課表找出上課的時間和地點，然後填入自己的表格並於當天繳交。一定要注意可以在任何時候退選，但只能在開學兩週內到辦公室加選，修課限制是一週上課時數要超過12小時。IÉSEG則是在發完課程清單後自行上網登記，與選課負責人確認課程協調課表。加退選要在指定時間交紙本申請單完成選課，但熱門的密集課程要到上課前一週抽籤後才底定。

住宿

我申請的是AEU機構的宿舍，有很多間可以挑選，申請步驟也不難。上網填資料繳完行政費用，約莫兩週會收到住宿證明告知申請結果。不過我一直沒收到通知，寫信詢問才知道原來申請到Foyer International，每月424歐含水電，廚房衛浴共用的中型房。宿舍裡的國際學生和法國學生各佔一半，附近生活機能還不錯，有餐廳、超市、郵局、麵包店，還有捷運站和公車站，到學校步行十到十五分鐘。但洗衣時要自求多福了，因為Foyer International跟Sainte Camille連在一起，必須與兩百多人共用兩台洗衣機跟一台烘乾機。另外，不是每間AEU宿舍都有wifi可以使用，像我的房間就只附網路線，因此強烈建議帶路由器過來用。如果對房間不滿意想換房可以跟AEU反應，有空房的話會允許更換。再來是AEU的住民都會擁有一張可以儲值的宿舍房卡，以優惠的價格在學生餐廳用餐，不是住宿生也可以到辦公室購買一張儲值卡。退宿只要一個月前通知AEU預約查房時間，打掃阿姨檢查完沒問題還鑰匙後，AEU會將保證金匯到戶頭。

行李

在台灣買得到的東西在法國基本上也買得到，只是價位跟品質的差別而已。時而鄉愁，里爾也有亞洲超市可以購買熟悉的亞洲食品，不需要特意帶來法國。如果問我一定要裝進行李的東西（個人藥品、證明文件除外），應該會是一些代表台灣的小物，例如茶葉、零食、台灣風景明信片、春聯、毛筆、墨汁等，與各國朋友分享交流。再多帶幾個轉接頭會讓生活更美好。

抵達法國

銀行帳戶

來到里爾交換需要開戶的國際學生非常多，還有申請sim卡、CAF房補、健保卡都會需要用到銀行帳戶資料RIB，建議安頓好後及早去辦。為了方便就近處理疑難雜症，我選擇在學校對面的Société Générale分行開戶。開戶需要攜帶護照、住宿證明及入學許可，填完資料後大約一到兩個禮拜完成開戶手續。總共會從銀行拿到金融卡、支票本、RIB三樣東西及兩組密碼，一組為網路銀行的6碼密碼，另一組為金融卡的4碼密碼，其中金融卡跟RIB要到銀行領取，支票本跟密碼會以郵寄的方式送到。關戶手續只需填寫文件退還金融卡並到市區大間的分行領出帳戶餘額就算完成。假使在離開後會有錢匯入戶頭，可以指定關戶日期並留下台灣帳戶讓銀行轉帳。

電信

手機門號可以在里爾市中心申請，不過只有大間的電信公司如Orange、SFR、Bouygues才有店面。為了降低成本，法國很多電信業者都有提供線上申請手機門號的服務，很方便但相對的當問題出現只能打客服或詢問線上客服。九月初前後各家電信都有陸續推出優惠方案，貨比三家後我選擇SFR子公司Virgin電信每月10歐無限簡訊通話3G網路，週末在指定國家有額外網路可以使用的方案。除了額外網路有時無法使用外沒有其它缺點，網路也夠用時常用不完，回國前只要上網下載解約書填寫寄出就行了。對於打算出國到處遊歷的人，可以考慮申請Free電信主打的每月20歐國內外無線簡訊通話網路吃到飽方案，同樣能在網路上申請等五個工作天收sim卡或到販賣機申請立即取sim卡。

OFII居留證明

申請OFII算是法國學年交換生重要的事情之一，辦簽證填寫的OFII申請表會在這裡派上用場。首先要寄OFII申請表、護照影本、簽證影本、入關章影本給法國移民局（IÉSEG會協助寄出）。再來會收到兩封信，一封是確認函另一封是通知健康檢查的時間地點。接下來帶著護照、證件照、住宿證明或租屋合約影本、58歐印花稅（可以到tabac或上網購買）準時赴約。千萬不要遲到或缺席，因為重新安排的時間可能會是兩個月以後的事了。健檢程序包括測量身高體重、照X光和看診。健檢結束後等候櫃檯唱名就可以領取OFII貼紙。

CAF房屋補貼

CAF房補金額會根據租金跟房屋狀況有所差異，每個月可以拿到150至200歐的補助，但從租屋簽約的第二個月開始補助。從申請到補貼金入帳前後至少要兩個月，需要交給CAF的文件包含CAF申請表（有部分需要房東填寫）、護照影本、簽證影本、租屋合約影本、學生證或入學通知影本、RIB、中文版出生證明影本、法文版出生證明¹影本、經濟來源聲明書、OFII影本（IÉSEG同樣會協助寄出，OFII可以等拿到再補件）。CAF審核過後每月會將錢匯入銀行帳戶。另外可以利用CAF郵寄的補助戶編號和密碼上官網登入帳號查看每月進帳時間或修改資料，例如搬家就必須上網修改地址。離開法國前寫信通知CAF回國的時間就算完成離開手續。

健保卡

由於法國的醫療費昂貴，到法國前不論FLSH還是IÉSEG在各自的註冊平台都有要求先購買215歐的社會保險。到法國後再寄RIB、中法文出生證明影本、居留證明影本給SMENO才算申請完畢，但可能因為學校已經幫我繳交部分文件，SMENO只有請我補交中法文出生證明。將文件送到學校對面的SMENO後過了三個月終於收到健保卡。交換期間如果有去看病，記得把看病的收據跟蓋過章的處方箋交給SMENO等他們退款到銀行戶頭。

¹法文版出生證明申請參考駐法台灣代表處官網：<http://web.roc-taiwan.org/fr/post/2014.html>

交通

里爾市區不大都是步行可以到達的，平時需要到比較遠的地方時，買一張可以重複使用十次的單程車票即可。如果有常搭地鐵、輕軌或公車的需求，建議帶著證件照、護照及4歐至Lille Frandres火車站的Transpole門市申請類似台灣悠遊卡的Carte Pass-Pass Personnelle，再選擇適合自己的儲值方案。還有像Ubike的市區腳踏車V'lille可以代步，租賃時間分為一日、一週或一年。

天主教里爾大學

學校

天主教里爾大學，法文簡稱La Catho是法國規模最大的私立綜合大學，不論是學期間或暑假都會迎接非常多國際學生的到來。在開學前會舉辦新生訓練發生活相關的實用手冊，介紹說明法國上課和評分方式，也會由當地學生帶交換生認識校園及熟悉附近環境。隸屬於La Catho卻又獨立的IÉSEG有自己為期一週的新生訓練，提供交換生非常完整的資訊及資源。此外，還有International Club的學生組織時常舉辦活動給交換生彼此交流或與法國學生交流。

修課概況

FLSH提供的課程非常廣泛多元，除了人文、史地、語言、藝術，還包含商務、經濟、法律、政治、媒體、資訊、心理、觀光等領域的課程，課程多為小班制法文授課，選課相當自由。課程時間安排上FLSH分為春季與秋季的學期課，而IÉSEG分別有上一周就結束的密集課程(Intensive Course)與非密集課程(Extensive Course)也就是學期課。密集課程通常在每天的上午時段，每個學院又都是獨立的不會有系統幫忙整合課表，因此在兩個學院修課的交換生排課時要特別注意。為了避免兩院的課程時常衝堂還有轉抵學分問題，我主要選修FLSH的法文課程。以下是我在FLSH比較推薦的課程（英文授課課名以英文標示，法文授課課名以法文標示）：

秋季 Fall Semester

法國電影導論 Introduction to French Films

為雙週上課的研究所課程，教授每次上課會發學習單，迅速介紹要放映的法國經典電影。電影結束後會針對學習單上的問題進行討論，開放學生舉手發言闡述自己的想法，教授再補充說明分享她的見解。課程透過討論探討電影手法的象徵與意涵的同時，讓我們加深對法國電影的認識也建立起個人看事物的觀點。期末考在最後一堂課，節錄曾經在課堂中討論過的電影Ascenseur pour l'échafaud要我們加以分析論述。

電影分析 Analyse du Film

這堂課的教授與法國電影導論是同一位，上課方式與另一堂課雷同。每播一段電影片段會要求我們做筆記，結束播放再讓我們表達看法。前幾堂課教授向我們全面講解電影分析的各種方法，之後上課才會又穿插剖析電影的教學。課程比較困難的是要在沒字幕的狀況下理解影片內容，再進一步做解析，教授語速也極快，是一門非常考驗聽力的課。但老師有請法國學生借筆記給交換生，不至於上完課完全不懂。期中考是發題目給交換生回去寫，期末考則是分析一部英文短片。

筆譯英翻法 Version

這是專門開給國際學生的課，上下學期都有開課，由同一位法籍教授授課。除了第一堂課剛拿到練習本給我們時間當場翻譯，其餘文章會讓我們回家翻譯再到課堂上將我們翻譯的句子一段一段寫在白板上一起修改。教授在訂正時會時不時補充詞彙用法或提點翻譯的方法，有什麼問題也可以馬上舉手發問。可能因為作業的完成自由心證，出席率也不影響成績，上課氣氛有些鬆散，但對於英文及法文句法相對應的使用方式會大幅提升。

春季 Spring Semester

電影美學 Esthétique du cinéma

教授以「電影中的電影」為主題探討電影美學的應用，會先講述導演生平及該電影製作的時代背景，提及與作品相關的背景知識後再進行討論。其中賞析過的作品包括Billy Wilder對好萊塢自省與嘲諷的Sunset Boulevard、Jean-Luc Godard新浪潮經典之作Le mépris和Peter Jackson為虛構紐西蘭導演拍的偽紀錄片Forgotten Silver。上課前需要充分準備，報告考試也沒少，但獲益良多。口頭報告是挑選符合「電影中的電影」的作品加以分析，期中考及期末考範圍皆為課堂討論過的影片。

現代電影史 Histoire du cinéma moderne

課程內容涵蓋蘇聯時期電影、義大利新現實主義、法國新浪潮、逗馬宣言以及美國獨立電影。老師上課方式很有條理，當進入新的單元會先帶過歷史的部分，再針對此時期代表性的導演做介紹，然後播放電影片段讓我們藉由畫面理解稍早的解說。期中考和期末考都是申論題，上課有認真整理筆記並理解，考試基本上不難。對電影史有概念的人會是一門以法文溫故知新、增加電影相關單字的通識課。

亞洲政治文化 Civilisation politique asiatique

是非常有趣的課，可以透過法國人的觀點看他們眼中的亞洲。上課著重在幾個亞洲國家，如日本、南北韓、台灣、中國、東協十國等，主要是教授講課，有時會提問詢問我們的看法。他跟一般法國老師不一樣不會準備講稿，通常信手捻來跟課堂有關的都可以聊，像講到台灣時剛好碰到總統大選，隨即提到下任新總統便與南韓的首位女總統相比較。課程是以課堂報告及考試評分，報告題目自由選擇只要涉及政治文化即可，期末考有三個題目則一申論作答。

法國教授平常上課不太寫板書，在座位上口述沒有簡報輔助是常態。另外，英文授課的教授母語不一定是英文，要有適應老師的法式英文的心理準備。還有在法國什麼都有可能發生，例如申請交換一年，第二學期卻沒有在註冊名單上導致無法考法文分班考（自身經驗）。不過一般停課、調課、換教室、考試日程地點等課程相關訊息都會寄email通知，也可以到Hôtel Académique三樓走廊查看課表或在上課前上網²先查今天是否有課。

里爾

生活日常

里爾位於法國北方，面對英吉利海峽，秋冬乾冷也時常下雨，對於寒冷承受度極低的我有些難受，不然夏天氣候蠻舒爽的。生活交通方便，隨處都有小間的超市或麵包店，市中心也有在百貨公司內的大間家樂福，想逛街、買書、看電影到市區都可以解決。假使想購買亞洲商品，可以搭輕軌到Roubaix Eurotéléport的巴黎市多或Wazemmes的眾多亞洲超市。週日農夫市集也位於Wazemmes和Gambetta之間，賣的東西應有盡有通常比超市便宜，不過治安不好建議結伴前往。跟多數大城市一樣，里爾也有不少酒吧，在Vieux Lille的巷弄間和Rue Solférino酒吧街。至於餐廳和甜點店都集中在市中心和Vieux Lille，有機會品嚐北方料理一定要試試啤酒燉牛肉(carbonnade flammande)！

在里爾的亞洲面孔沒有巴黎多，曾遇過不只一次的不友善對待，但北法有句話是這麼說的：北方人在心中擁有他們在外面沒有的太陽 (Les gens du Nord ont dans le coeur le soleil qu'ils n'ont pas dehors)。在里爾的這一年的確有這樣的體會，特別當我看起來疑惑不知所措時，有人上前問我需不需要幫忙都會感到格外溫暖。不過法國人是不問就不會多說的民族，有疑問不要矜持多問多釐清。出了校園英文偶爾會通但懂一些法文生活上會容易許多。

² La Catho課堂查詢網址：<http://planning.icl-lille.fr/invite?FD=1>

節慶活動

里爾長年舉辦各類活動，市區或美術館經常有展覽及節目。秋季交換生第一個會碰到的盛大活動是九月第一個週末全歐洲最大的跳蚤市集Braderie de Lille，不妨在安頓買必需品的同時順道來尋寶，品嚐美味的淡菜。自從2004年里爾獲選「歐洲文化之都」後，常有由Lille 3000籌劃散佈在各個藝文場所的文化活動可以參加。十二月聖誕市集佔領整個歐洲之時，也少不了里爾。春天來臨時，鄰鎮的敦克爾克也有長達三個月的嘉年華會開放旅客共襄盛舉。

旅遊

來到歐洲交換不免要把握假期四處遊歷，有「歐洲十字入口」之稱的里爾地處五個首都（巴黎、倫敦、布魯塞爾、阿姆斯特丹、盧森堡）的中心，到哪裡都非常便利。可以依照預算決定合適的交通方式，分別有TGV、火車、飛機、巴士、共乘可以搭乘，提早訂票通常能買到便宜的車票。在法國境內我比較常使用的交通方式會是火車(ouigo)或廉價巴士(megabus, flixbus)，如果是前往歐洲其他國家，我會找共乘至布魯塞爾機場搭乘廉價航空(ryanair)。住宿方面則選擇青旅或Airbnb控制預算。

感想

記得剛到里爾還覺得自己是個異鄉人，即使漸漸習慣法國的生活終究只是過客。隨著與城市的連結增加，與舊雨新知相遇的次數變多，離開之時看見熟悉的街景感到不捨才意識到原來在里爾的一切已經成為我的一部份了。當然從不適應變成日常之前，或大或小的文化衝擊一定有的，這時候放下成見反思現象發生背後的原因，經由理解後自然而然能夠融入當地人的生活之中。對於學習和成長也是需要同等的耐心，以及必須體認到不管事前準備做得多充分或認為自己對當地有多了解，實際落地後會發現落差還是存在的。不然可能會像我一樣清楚知道考取的法檢級數不足以應付法國當地課程，但上了第一堂全法語口述的課還是嚇壞了，更慘的是經過一學期浸泡在全法語環境的情境下，依然看不出自己的法文有所進步。後來想想精通一種語言從不是速成行得通的，時間和經驗的積累仍舊是不敗的道理。學會放慢腳步調整心態不見得會達成起初對自己抱持的期望，不過放開心胸去擁抱不確定性，一定會察覺自己有所改變。



里爾大廣場聖誕節限定摩天輪



里爾舊證券交易所內的二手書市集



埃茲山城俯瞰蔚藍海岸